

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

7th Sunday After the Holy Cross & Synaxis of the Holy Archangels – Michael, Gabriel and all Heavenly Powers

The Synaxis of the Archangels Gabriel, Raphael, Uriel, Selaphiel, Jehudiel, Barachiel, and Jeremiel was established at the Council of Laodicea in the early fourth century held several years before the First Ecumenical Council. The heavenly powers are ordered from highest (including seraphim and cherubim) to the lowest, including archangels, who serve as messengers, deliver glad tidings, reveal mysteries of the faith, enable us to discern the will of God. We wish the parish of Holy Angles, our hosts, all the blessings of this blessed feast!

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness, especially those isolated by COVID. We pray for those who have fallen asleep before us in the hope of eternal life. Also, we pray unceasingly for deliverance from the current pandemic, remembering especially our elderly, vulnerable, health care workers – some of whom are members of this parish community. We comment to Christ God, as they come in, the names and intentions submitted online.

The Bishop's Appeal: WE NEED YOU... to get personally involved in assuring our precious Melkite liturgy and tradition is passed on faithfully to future generations. Evangelization, education, seminary training, works of charity...the Bishop's Appeal supports all of these and much more. Please respond with a generous heart. If you have not already sent your gift, please do so today so that 100% of our parish will respond to Sayidna's call.

Health & Safety: Please maintain social distancing, wearing masks and not congregating in the church or environs. Please help us sanitize the inside of the church and restrooms before we leave church for the day. Many thanks and blessings for your support!

Troparion of the Resurrection (6th tone)

The angelic powers were around Your tomb, * and the guards became as dead; * and Mary stood at the tomb, * seeking Your spotless body; * Then You despoiled Hades without being tried by it, * and You met the Virgin O Bestower of life. * O Lord, who rose from the dead, * glory to You!

نشيد القيامة: (باللحن السادس)

إن القوات الملائكية ظهرت على قبرك، والحراس صاروا كالأموات، ومريم وقفت عند القبر، طالبة جسدك الطاهر. فسلبت الجحيم ولم تنلك بأذى، ولاقيت البتول واهباً الحياة. فيا من قام من بين الأموات، يا رب المجد لك.

Troparion of the Holy Archangels (Tone 4) –

Captains and Leaders of the armies of heaven, unworthy as we are, we beseech you without cease to surround us with your intercessions and cover us beneath the shelter of the glory of your ethereal wings. We bend out knee and cry out with perseverance: "Deliver us from danger, O Princes of the Powers on high!"

طروبارية لروؤساء الملائكة (باللحن الرابع)

أيها القواد الزعماء للجيوش السماوية، نبتهل اليكم نحن غير المستحقين، ان تحوطونا بتضرعاتكم، وتصورونا في ظل اجنحة مجدكم غير الهيولي، نحن الجائين والهاتفين بثبات: أنقذونا من المخاطر، بما انكم زعماء القوات العلوية.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينثني، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

Kondakion Presentation of the Blessed Virgin

The most pure Temple of our Holy Savior, and the most precious and bright bridal chamber, the Virgin, sacred treasury of the glory of God, open appears today in the temple of the Lord, bringing with her the grace of the most Holy Spirit. Wherefore the angels of God are singing: "This is the heavenly tabernacle!"

نشيد الختام (قنداق دخول العذراء الى الهيكل) (باللحن الرابع)

ان هيكل المخلص الاطهر، البتول الحجلة الوافرة الكرامة، وكنز مجد الله المقدس، تدخل اليوم الى بيت الرب، وتدخل معها نعمة الروح الالهية. فيسبحها ملائكة الله: هذه هي المظلة السماوية.

Epistle Heb 2:2-10

Prokeimenon

You make spirits your messengers and flaming fire your attendants.

Stichon: Bless the Lord, O my soul! May all that is in me bless his holy name.

READING from the Epistle of St. Paul to the Hebrews BRETHERN, if the word spoken by angels proved to be valid, and every transgression and disobedience a just punishment, how shall we escape if we neglect so great a salvation? For it was first announced by the Lord and was confirmed to us by those who heard Him; God also, according to His own will, bearing them witness by signs and wonders, and by manifold powers, and by impartings of the Holy Spirit.

For He has not subjected to angels the world to come, of which we speak. Rather, someone has testified somewhere, saying, *what is man that You are mindful of him, or the son of man that You visit him. You have made him a little lower than*

مقدمة الرسالة

الصانع ملائكته رباحاً وخدامه لهيب نار

باركي يا نفسي الرب، ايها الرب إلهي لقد عظمت جداً

الرسالة (عبرانيين 2: 2-10) ص 437

يا اخوة، إن كانت الكلمة التي نطق بها على السنة الملائكة قد ثبتت، وكل تَعَدٍّ ومعصية قد نال جزاء عدلاً، فكيف نُفِلت نحن إن أهملنا خلاصاً عظيماً كهذا، قد نطق به على لسان الرب أولاً، ثم ثبته لنا الذين سمعوه. والله يشهد معهم بآيات وعجائب وقوات متنوعة، وتوزيعات الروح القدس على حسب مشيئته. فانه لم يُخضع الملائكة الآتية، التي كلامنا فيها، ولكن شهد واحد في موضع قائلاً: ما الانسان حتى تذكره، او ابن الانسان حتى تفتقده؟ نقصته عن الملائكة قليلاً، كلالته بالمجد والكرامة، وأقمته على أعمال يديك، وأخضعت كل شيء

the angels, You have crowned him with glory and honor, and have set him over the works of Your hands, • You have put all things under his feet (Ps. 8: 5-8). For in subjecting all things to men, He left nothing that is not subject to Him. But now we do not see as yet all things subject to Him. But we do see Him who was made a little lower than the angels, namely, Jesus, crowned with glory and honor because of His having suffered death, that by the grace of God He might taste death for all. For it was fitting of the One for Whose sake all things were made and through Whom all things exist, Who had brought many sons into glory, that He perfect through sufferings the very author of their salvation.

ALLELUIA (Tone 2) (Sl. Tone 5) Ps. 148:1,2

Give praise to the Lord from the heavens, give praise to Him in the heights!

Stichon: Praise Him, all you His angels, praise Him, all you His powers!

Gospel of 7th Sunday of Cross - Luke 8: 41-56

(The Raising of Jairus' Daughter)

The Holy Gospel According To St. Luke the Evangelist

At that time behold, there came a man named Jairus to Jesus, and he was a ruler of the synagogue; and falling at the feet of Jesus, he entreated him to come to his house, for he had an only daughter about twelve years of age, and she was dying. And it happened as he went that he was pressed upon by the crowds. And a certain woman who for twelve years had had a hemorrhage, and had spent all her means on physicians, but could not be cured by anyone, came up behind him and touched the tassel of his cloak; and at once her hemorrhage ceased. And Jesus said, "Who touched me? But as all were denying it, Peter, and those who were with him, said, "Master, the crowds throng and press upon you, and you ask "Who touched me?" But Jesus said, "Someone touched me; for I perceived that power had gone forth from me." But the woman, seeing that she had not escaped notice, came up trembling, and falling down at his feet, declared in the presence of all the people why she had touched him, and how she had been healed instantly. And he said to her, "Daughter, thy faith has saved thee; go in peace." While he was yet speaking, there came one from the house of the ruler of the synagogue, saying to him, "Your daughter is dead; do not trouble him." But Jesus on hearing this word answered the father of the girl, "Do not be afraid; only have faith and she shall be saved." And when he came to the house, he allowed no one to enter with him, except Peter and James and John, and the girl's father and mother. And all were weeping and mourning for her. But he said, "Do not weep; she is asleep, not dead." And they laughed at him, knowing that she was dead. But he, taking her by the hand, cried out, saying, "Girl, arise!" And her spirit returned, and she rose up immediately. And he directed that something be given her to eat. And her parents were amazed, but he charged them to tell no one what had happened.

Hirmos: It is truly right ...

Kinonikon: Praise the Lord ...

Post-communion Hymn: We have seen the true light ...

تحت قدميه. ففي إخضاعه له كل شيء لم يتترك شيئاً غير خاضع له. إلا أننا الآن لسنا نرى بعد كل شيء مُخضَعاً له، وإنما نرى يسوع الذي نُفَصِّلُ عن الملائكة قليلاً لأجل ألم الموت، مُكَلَّلًا بالمجد والكرامة، حتى يذوق الموت بنعمة من الله من أجل الجميع. لأنه كان يليق بالذي كل شيء لأجله وكل شيء به، وقد أورد إلى المجد أبناء كثيرين، ان يجعل مبدئ خلاصهم بالالام كاملاً

هللوا

سبحوا الرب من السموات، سبحوه في الأعالي

سبحوه يا جميع ملائكته، سبحيه يا جميع قوائمه

الاحد السابع بعد الصليب

لوقا 8: 41-56

في ذلك الزمان، دنا الى يسوع انسان اسمه يائيروس، وهو رئيس للمجمع، وخر عند قدمي يسوع وجعل يتضرع اليه ان يدخل الى بيته. لان له ابنة وحيدة، لها نحو اثنتي عشرة سنة، قد اشرفت على الموت. وبينما هو مُنطلق، كان الجموع يزحمونه. وإن امرأة بها نزف دم منذ اثنتي عشرة سنة، وكانت قد انفقت معيشتها كلها على الأطباء ولم يستطع أحد ان يشفيها، دنت من خلفه ومسّت هُذب ثوبه. وللوقت وقفت نزف دميها. فقال يسوع: من لمسني؟ وإذ أنكر الجميع، قال بطرس والذين معه: يا معلم، إن الجموع تحيق بك وتضايقك وتقول من لمسني؟ فقال يسوع: قد لمسني واحد، فاني شعرت بقوة قد خرجت مني. فلما رأت المرأة انها لم تخف، جاءت مرتعدة وخرت له وأخبرته أمام الشعب كله لأية علة لمسته وكيف برئت لساعتها. فقال لها: بقي يا ابنة، ايمانك أبرأك، اذهبي بسلام. وفيما هو يتكلم، جاء واحد من عند رئيس المجمع وقال له: إن ابنتك قد ماتت، فلا تتعب المعلم. فسمع يسوع فأجابته قائلاً: لا تخف أمن فقط فتخلص. ولما جاء الى البيت، لم يدع أحداً يدخل معه، إلا بطرس ويعقوب ويوحنا وأبا الصبية وأمها. وكان الجميع يبكون ويلطمون عليها. فقال: لا تبكوا، انها لم تمث بل هي نائمة. فجلسوا يضحكون منه لعلمهم بانها قد ماتت. أمّا هو فأمسك بيدها ونادى قائلاً: يا صبية قومي. فرجعت روحها وقامت في الحال، فأمر بأن تُعطى طعاماً. فدهش أبواها، وأوصاهما أن لا يقولوا لأحد ما جرى.

الأرمس: انه واجب حقاً...

نشيد المناولة: سبحوا الرب من السموات ...

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11:00 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the orthodox faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow

